

Guide de dépannage

Si vous ne pouvez pas charger votre jeu, ce n'est sans doute pas parce qu'il est défectueux. Pour vous aider, lisez les conseils ci-dessous.

1. Vérifiez que vous n'avez branché que les parties du matériel nécessaires pour le jeu (c.à.d. le lecteur de disquette, la manette de jeu, etc.). Avant de charger, retirez les cartouches ROM ou les interfaces.
2. Avant de commencer à charger le jeu, vérifiez que votre appareil est branché.
3. La cassette de jeu correspond-elle bien à votre ordinateur et avez-vous chargé le bon côté?
4. Vérifiez que votre cassette est bien enfoncée dans le lecteur de cassettes et que tous les fils électriques sont bien branchés et qu'ils sont éloignés de la prise électrique.
5. Pendant la charge, ne touchez pas le clavier ni la manette.
6. Certains chargeurs de cassettes affichent des messages de couleurs sur l'écran pour renseigner le programmeur. Si ces messages ne sont pas affichés, cela ne veut pas dire que le chargement de votre jeu n'est pas en train de se faire.
7. Changez de lecteur de cassettes ou essayez d'aligner les têtes de votre lecteur de cassettes à l'aide des kits en vente dans le commerce prévus à cet effet.
8. Demandez l'avis d'une autre personne, par exemple, en essayant de charger votre programme sur l'ordinateur d'un ami. Si vous pouvez le charger sur son ordinateur et pas sur le vôtre, et que vous avez suivi les conseils ci-dessus, votre système est peut-être défectueux.

Spectrum

Essayez de régler le volume et le son du lecteur de cassettes. Mettez la cassette en marche et arrêtez-la lorsque vous lisez les messages vous demandant de le faire à l'écran.

Amstrad

Essayez de régler le volume et le son du lecteur de cassettes. Vérifiez que la prise femelle à distance est branchée.

Commodore

Lorsque le chargement du jeu est en cours, ne touchez pas aux commandes de la manette de jeu.

Atari

Essayez de faire jouer la cassette sur un lecteur de cassettes jusqu'au début de son aigus. Mettez alors la cassette dans le lecteur de cassettes et commencez le chargement.

MSX

Essayez de régler le volume et le son du lecteur de cassettes. Vérifiez que la prise femelle à distance est branchée.

Hinweise für die Fehlersuche

Probleme beim Laden dieses Spiels deuten nicht unbedingt auf einen fehlerhaften Zustand des Programmes. Die nachstehenden Hinweise sind als Leitfaden bei der Fehlersuche und -berichtigung gedacht.

1. Kontrollieren, daß keine zusätzlichen und für den Spielablauf nicht benötigten Hardware-Elemente (d.h. Laufwerke, Steuerknüppel usw.) angeschlossen sind.
ROM-Einschübe und Schnittstellen vor dem Laden entfernen.
2. Vor dem Laderversuch sicherstellen, daß das Gerät kurz zuvor eingeschaltet wurde.
3. Paßt die Spielkassette auf Ihren Computer und schieben Sie die richtige Seite ein?
4. Kontrollieren, daß die Kassette richtig im Gerät sitzt und alle Leitungen richtig angeschlossen sind und von der Stromzufuhr entfernt liegen.
5. Während des Ladevorgangs die Tastatur oder den Steuerknüppel nicht betätigen.
6. Einige Kassetten-Ladegeräte lassen als Datenübermittlung an die Programmierereinheit Farbkennzeichen auf dem Bildschirm erscheinen. Ein Ausbleiben solcher Kennzeichen bedeutet jedoch nicht, daß das Spiel nicht geladen wird.
7. Versuchen Sie ein anderes Kassettengerät oder richten Sie die Leseköpfe in Ihrem Kassettengerät mit einem handelsüblichen, für diesen Zweck konzipierten Pflegesatz aus.
8. Führen Sie, wenn möglich, eine Prüfung Ihres Programmes auf einem anderen Computer aus. Wenn es sich auf einem anderen System laden läßt und nicht auf Ihrem, dann liegt wahrscheinlich ein Fehler in Ihrem System vor.

Spectrum

Verstellen Sie die Lautstärke und den Tonstufenregler am Kassettengerät. Lassen Sie die Kassette anlaufen und anhalten, wenn die Aufforderung auf dem Bildschirm erscheint.

Schneider

Verstellen Sie die Lautstärke und den Tonstufenregler am Kassettengerät. Stellen Sie sicher, daß die Fernbedienungsbuchse belegt ist.

Commodore

Während des Ladens des Spiels den Steuerknüppel nicht bewegen.

Atari

Lassen Sie die Kassette auf einem Audio-Wiedergabegerät laufen, bis ein schriller Hochtön ertönt. Legen Sie die Kassette dann in das Computer-Kassettengerät und versuchen Sie, das Spiel zu laden.

MSX

Verstellen Sie die Lautstärke und den Tonstufenregler am Kassettengerät. Stellen Sie sicher, daß die Fernbedienungsbuchse belegt ist.

Probleme di caricamento?

Se avete dei problemi in fase di caricamento, probabilmente il gioco non c'entra. Ecco alcuni consigli che potranno esservi utili.

1. Assicuratevi che nessuna altra periferica, eccetto quelle richieste del gioco (es drive, joystick ecc.), sia collegata al computer
2. Prima di iniziare a caricare il gioco accertatevi che il computer sia acceso.
3. La cassetta è nella versione compatibile per il vostro computer? State caricando la facciata giusta?
4. Assicuratevi che il nastro sia ben inserito nel registratore e che tutti i cavi siano collegati perfettamente e siano lontani dalla fonte d'alimentazione.
5. Non toccate la tastiera o il joystick durante la fase di caricamento.
6. Alcuni giochi hanno un sistema di caricamento che emette colori lampeggianti. Se non appaiono non significa necessariamente che il gioco non è caricando.
7. Provate con un altro registratore oppure ri-allineate le testine del registratore con uno dei kit appositi in commercio.
8. Fate un ultimo tentativo sul computer di un vostro amico. Se sul suo carica allora è il vostro computer che può essere difettoso.

Spectrum

Regolate il volume e la tonalità del registratore. Fate partire il nastro e fermatelo quando appaiono i relativi messaggi.

Amstrad

Regolate il volume e la tonalità del registratore. Assicuratevi che lo spinotto del comando a distanza sia collegato.

Commodore

Non toccate il joystick mentre il gioco sta caricando.

Atari

Fate girare il nastro fino a quando udite un tono alto. Mattate il nastro nel registratore e provate a caricando.

MSX

Regolate il volume e la tonalità del registratore. Assicuratevi che lo spinotto del comando a distanza sia collegato.

Trouble Shooting Guide

If this game fails to load, it is probably not faulty. Here are some notes which may help you.

1. Ensure no extra hardware other than that required by the game (i.e. Disk drives, joysticks etc.) is attached.
Remove ROM cartridges or interfaces before loading.
2. Before attempting to load the game ensure that your machine has just been turned on.
3. Is the game cassette correct for your computer and are you loading the correct side?
4. Make sure your cassette is fully in the player and that all cables are correctly connected keeping them away from the power supply.
5. Do not touch the keyboard or joystick during loading.
6. Some cassette loaders flash colours on your monitor which give information to the programmer. If they do not appear it doesn't mean that the game is not loading.
7. Try another cassette recorder or try aligning the heads on your cassette player with commercially available kits which help you to do this.
8. Obtain a second opinion if possible by trying your program on a friend's computer. Therefore if it loads on their system and not yours and you have followed the above advice, it is possible your system may be at fault.

Spectrum

Try adjusting the volume and tone settings on the cassette recorder
Start and stop the cassette when you are prompted on the screen.

Amstrad

Try adjusting the volume and tone settings on the cassette recorder
Ensure that the remote socket is connected.

Commodore

While the game is loading, do not move joystick control.

Atari

Try playing the cassette on an audio player until a high pitch tone starts. Now put the cassette in the cassette player and try loading

MSX

Try adjusting the volume and tone settings on the cassette recorder
Ensure that the remote socket is connected.

TRANTOR - MSX - 64K

FRANÇAIS

Instructions de chargement:- RUN "CAS: et appuyez sur RETURN/ENTER. Appuyez sur PLAY du lecteur de cassettes.

Commandes:

Vous pouvez utiliser votre joystick dans port no. 1 ou les clés cursor et la barre d'espacement pour contrôler Trantor.

Q = Pour sortir de jeu

P = Pour pauser le jeu

Appuyez sur le bouton de feu/barre d'espacement pour jouer/continuer le jeu.

ALLEMAGNE

Ladeanweisung:- RUN "CAS: und drücken Sie die RETURN/ENTER-Taste. Drücken Sie die PLAY-taste.

Steuerung:

Sie können ein Joystick in port 1 oder die Cursor-Taste/Leertaste gebrauchen.

Q = das Spiel zu stoppen

P = Pause

Drücken Sie die Feuer-Taste/Leertaste wann Sie weitermachen wollen.

ITALIA

Caricamento:- RUN "CAS: e battere il tasto RETURN/ENTER, poi battere PLAY.

Comandi:

è possibile utilizzare un joystick nel port 1 o la tastiera e la barra spaziatrice.

Q = per uscire dal gioco

P = Pausa

Battere il tasto di fuoco/barra spaziatrice per ricominciare.

UNITED KINGDOM

Loading Instructions:- Type RUN "CAS: and press RETURN/ENTER. Press PLAY on the cassette recorder.

Controls:

You can use either a joystick in port 1 or the cursor direction keys and space to control Trantor.

Q = Quit the game

P = Pause the game

Press the FIRE button or space to play/continue the game.